

DISCOURS DIDACTIQUE ET PRATIQUES INNOVANTES DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AUX ENFANTS

Elena PRUS

elena_prus_ro@yahoo.fr

ULIM, Kichinev (République de Moldova)

Le volume « Discours didactique et pratiques innovantes dans l'enseignement du français aux enfants » poursuit l'objectif de faire valoir les résultats du projet « Grandir en français - Renforcer les compétences psychopédagogiques et didactiques des (futurs) enseignants à travers des pratiques innovantes dans l'enseignement/apprentissage du français à partir de la maternelle », conçu par l'équipe de l'Université de Suceava, Roumanie avec le soutien de l'Agence Universitaire de la Francophonie et développé par les partenaires institutionnels l'Université de Craiova, Roumanie et l'Université Libre Internationale de Moldavie. Conçu comme actes du colloque « La Francopolyphonie : Pratiques innovantes de l'enseignement/ apprentissage du français précoce », déroulé le 16 octobre 2020 à l'Université Libre Internationale de Moldavie à Chişinău, les travaux fournissent un résultat novateur de formation professionnelle dans le milieu universitaire, fondé sur des activités bien articulées de différent niveau : préscolaire, scolaire et universitaire. Toutes les institutions et les partenaires du projet sont devenus un seul laboratoire intersectoriel avec des tâches différentes, qui ont produit des finalités complémentaires.

La dynamique de l'espace éducatif francophone élargit en permanence ses contenus, méthodologies et pratiques via les nouveaux projets, événements, partenariats. Le projet et le colloque basés sur une coopération novatrice ont permis une articulation graduelle entre les théories et la praxéologie innovants, ainsi que le développement de la réflexion collective et les initiatives au niveau régional dans l'apprentissage du français précoce. L'échange d'idées reflétée dans le volume est d'une grande relevance pour le domaine, car elle représente le résultat d'une expérience francophone régionale transdisciplinaire et fait preuve d'une abondance de bonnes pratiques.

Apprendre une langue étrangère représente un enjeu de taille sur le plan éducatif, cognitif et social. L'urgence de travailler avec les enfants nous vient d'un monde

multiculturel et pluriculturel où le dialogue entre les civilisations, les cultures et les individus devient impératif. D'ici l'importance de ce type de projets et de colloques qui élargissent le champ de nos études et pratiques interuniversitaires. Le futur intelligent des citoyens européens va appartenir aux jeunes qui sont les enfants d'aujourd'hui.

La communauté internationale de ce projet, dépassant la « querelle » des méthodes, considère que pour un apprentissage stratégique et efficace du français à l'âge précoce il est nécessaire de mettre en discussion la construction des connaissances de ce domaine, d'échanger nos idées et pratiques en devenir, ainsi que les précieuses études cas qui témoignent des stratégies déjà acquises par les partenaires du projet – les universitaires et leurs satellites – les écoles et les jardins d'enfants de Suceava, de Craiova et de Chişinău. Les dimensions langagières de l'apprentissage transversal et la didactique du ludique font partie de l'alphabétisation de base de cette approche cohérente pour que l'enseignement des connaissances et des habiletés nécessaires au développement de la nouvelle langue à apprendre soient constructifs et attractifs. Enfin, n'oublions pas que le français, cette nouvelle langue à apprendre par les enfants, est aussi le carrefour de communication, d'études et des recherches de l'équipe francophone interuniversitaire.

Les textes du chapitre introductif « Dispositifs d'enseignement/apprentissage du français précoce : contextes institutionnels et projets expérimentaux » nous présentent des perspectives panoramiques conceptuelles du projet innovant qui a donné naissance à une entreprise multiaxiale, preuve d'une connaissance profonde des impératifs immédiats de la francophonie, ainsi que d'une imagination professionnelle transversale. Partant de l'idée du président de la France Emmanuel Macron que « le professeur de français est le garant et le moteur de la vitalité de la langue française » et des documents relevant l'importance du bilinguisme précoce et notamment du rôle de l'apprentissage du français, les grandes animatrices du projet Sanda-Maria ARDELEANU et Mariana ŞOVEA, ont lancé les bonnes stratégies du projet « Grandir en français », parmi lesquelles la formation des futurs enseignants de FLE et l'enseignement du français à partir de la maternelle ont constitué les priorités absolues. Elles ont configuré la pyramide des actants du mécanisme exécutif en les plaçant à jouer leurs rôles importants dans la réalisation du présent projet. Le niveau du préuniversitaire et universitaire ont été complétés par une chaîne initiale nécessaire négligée jusqu'ici : la maternelle en tant qu'initiation à la formation précoce. Le consortium formé des universités francophones de la Roumanie et de la République de Moldavie s'est assumé la noble tâche de formation précoce en français par 200 enseignants et étudiants pour un effectif de plus de 700 enfants (dans les 18 écoles maternelles partenaires) qui ont bénéficiés de cet ample projet avec des multiples défis, mais aussi avec des solutions identifiées, devenu un précieux laboratoire de recherche innovante.

Carolina DODU-SAVCA organise sa réflexion sur le potentiel d'une éducation précoce aux langues en trois parties thématiques : le potentiel du français en contexte de l'enseignement précoce ; le potentiel des approches pluralistes dans le développement de l'enseignement des langues ; la place importante de la formation francophone dans une didactique du plurilinguisme. L'apprentissage précoce d'une langue étrangère doit tenir compte de la spécificité du (micro)monde de l'enfant, avec ses propres valeurs du savoir-être allant vers ceux du vivre-ensemble. A travers son analyse complexe, la conclusion ferme de l'auteure est que « le français comme ressource inter- et transdisciplinaire peut devenir le point de référence, de connexion et d'interdépendance, dès la maternelle et jusqu'aux niveaux postuniversitaires », pour assurer les pratiques pédagogiques, les pratiques artistiques et celles sociales.

Dehoutee Vina BALLGOBIN se demande dans quelle mesure l'aménagement linguistique favorise l'apprentissage précoce des langues dans son pays et décrit la politique de multilinguisme stratégique adoptée par les gouvernements successifs, ainsi que l'évolution de la politique linguistique-éducative en faveur de l'apprentissage précoce des langues en milieu préscolaire. Les exemples de l'exposition aux langues-cultures dans les établissements préscolaires mauriciens sont pertinents et variés, comme ceux analysés de *bilinguisme précoce simultané en milieu familial et trilinguisme précoce successif* ou de *bilinguisme précoce simultané en milieu familial et trilinguisme passif*. Ainsi, les curricula pour le secteur préscolaire insistent sur la planification souple d'une politique des langues en tenant compte des réalités culturelles des apprenants de chaque groupe-classe.

Dans leur deuxième article Sanda-Maria ARDELEANU et Mariana ŞOVEA ont raccordé les principes de la pédagogie positive au terrain particulièrement propice de l'enseignement précoce des langues. L'éveil aux langues représente la découverte active d'une diversité de langues du monde. Les principes pour l'enseignement/apprentissage du français précoce sont d'une grande variété (écologiser l'enseignement, éveiller la curiosité, réinventer la langue pour les petits pour co-construire le français, l'exploit de l'imaginaire « préexistant »), redécouverts et améliorés périodiquement suite aux recherches et aux études scientifiques récentes. Selon les auteurs, « cette multiplicité d'approches constitue la preuve que l'enseignement des langues étrangères aux enfants se dirige actuellement vers une démarche qui encourage le plurilinguisme/multilinguisme et l'interculturalité, l'enseignement de plusieurs langues dès le plus jeune âge devenant une nécessité pour le futur citoyen européen ».

Alice IONESCU et Daniela DINCĂ fournissent une analyse spectrale de la formation initiale en didactique du FLE des étudiants qui ont participé aux projets *Caravane du français dans les écoles maternelles* et *Grandir en français*. Les auteurs ont mis en évidence l'objectif majeur des projets initiés – celui de combler à un manque de l'offre francophone locale au niveau des écoles maternelles et primaires, ainsi que de former le goût des enfants et de leurs familles pour la diversité linguistique, en promouvant le français. La recherche-action entreprise se focalise sur l'identification des besoins des étudiants impliqués dans ce grand projet, proposant un questionnaire d'évaluation pour mesurer, d'une part, l'utilisation des stratégies spécifiques au français précoce (stratégies cognitives, métacognitives et socio-affectives), et, d'autre part, leur degré de conscientisation des besoins et des intérêts propres aux enfants de jeune âge. Les aspects pédagogiques, méthodologiques, psychologiques et sociaux relevés ont permis « de mieux répondre aux besoins de l'enseignement du français aux enfants de la maternelle par des activités nouvelles ». Au niveau institutionnel, nous trouvons importante la recommandation d'introduire dans les programmes d'étude en didactique du FLE un (micro)module de formation à l'enseignement du français précoce.

Un autre projet innovant pour l'enseignement précoce *Français à la récré* a fait l'objet d'expériences novatrices et de l'analyse d'Adina POPA, qui l'a implémenté à l'école de Basarabi. Découvrir le français à travers des activités ludiques basées sur l'équilibre et la motricité, placées dans leur majorité dans les pauses de récré a fourni un modèle d'activités amusantes à but lucratif. Le projet a été essentiellement orienté vers l'enseignement précoce du français, avec une forte composante ludique, spécifique pour cet âge. L'objectif d'encourager la créativité des enfants qui n'avaient jamais étudié le français a motivé la création des ressources nouvelles pendant les activités du projet et a apporté des prix de reconnaissance à ce type d'enseignement de succès.

La partie « Stratégies et techniques dans l'enseignement du français aux enfants » se constitue de plusieurs contributions qui visent à discuter les conditions et les pratiques favorables pour un apprentissage précoce du français langue étrangère. Les études s'appuient sur les approches cognitivistes, constructivistes et socioconstructivistes de l'apprentissage des langues. Le parcours didactique progressif est censé se focaliser sur des dominantes enrichissantes de grande diversité.

Daniela-Irina MELISCH privilégie l'étude du *document authentique* à partir des contes illustrés (livre privilégié et préféré par les enfants), mais aussi des documents audiovisuels, des photos, des jeux Internet. Cette tradition enrichissante est analysée en tant que message textuel et figuratif qui développe l'imaginaire linguistique et langagier. Le modèle de *savoir imaginer* transcende la pédagogie classique qui impose le modèle de *savoir reproduire*.

Dorina-Loredana POPI, tout en mettant en œuvre les principes pédagogiques ludiques, mais aussi discursif, holistique et autres pour enseigner le FLE dans le préscolaire, exploite les jeux, les chansons, les comptines comme un médium efficace d'apprentissage de langue aux enfants. Ils restent les voies les plus empruntées pour entraîner tous les types d'intelligences, pour développer l'aptitude à la compréhension orale et pour donner envie d'apprendre aux enfants.

Loan DUBREUIL et Yves LOISEAU trouvent des arguments pour réitérer que l'apprentissage du FLE par le jeu à l'école primaire et au début du primaire est fondamental, vue la compréhension limitée de l'écrit à l'âge précoce. Leur méthodologie et recueillement des données en Vietnam annonce les activités de découverte linguistique, ainsi que les activités de découverte inter- et transculturelles comme cruciales au sein de la vie de l'apprenant dans le contexte multiculturel.

Elias Kossi KAIZA nous fait part de l'expérience de l'enseignement et apprentissage des langues dans le contexte multiculturel de Ghana où s'imposent des stratégies et des méthodes stimulantes. Dans ses conditions, l'apprentissage du français dès le bas âge prépare l'enfant pour affronter les barrières linguistiques du marché en général et de la sous-région en particulier tout en ouvrant leurs horizons vers d'autres cultures. Son étude propose une méthodologie de recherche basée sur le questionnaire, ainsi que l'interprétation de l'étude exploratoire dans quelques écoles de base à Accra.

Anastasia SAVA part de la constatation que les apprenants sont en train de repenser la manière d'enseigner aux jeunes enfants afin de mettre à profit leur énorme potentiel d'apprentissage, leur donnant un certain pouvoir d'action, d'une part en leur permettant de s'approprier leurs expériences et d'y jouer un rôle actif, et d'autre part en faisant confiance à leur capacité à se montrer acteurs autonomes de leur parcours ludique d'apprentissage. Le type dernièrement recommandé par les spécialistes du « jeu heuristique » est surtout précieux car il recourt pleinement à l'imagination, à la curiosité et à la créativité - ressources essentielles dans un monde fondé sur le savoir qui contribue à structurer la pensée, le langage, la communication.

L'étude de Zouhair HARIQ part d'un atelier de formation pour des futurs enseignants de FLE à l'Université de Craiova, se fondant sur les principes de base de l'enseignement aux enfants. La méthode qu'il propose vise à dynamiser et varier les ressources ludiques par l'introduction et la mise en pratique de l'album, livre-jeu qui se caractérise par un mode de narration fondé sur l'utilisation conjointe de l'image et du texte, un outil efficace pour mettre le lien entre l'enfant et la langue/culture cible.

Ana BULAT-GUZUN se propose l'exploitation du manuel numérique qui comporte des apports sur trois domaines : l'interactivité, le multimédia et l'ouverture à

travers les hyperliens sur l'ensemble de l'Internet. Étant un produit polymorphe et multifonctionnel, les fonctionnalités du manuel donnent la possibilité de gagner en autonomie et en inventivité pédagogique. L'expérience personnelle proposée par l'auteure dans le premier manuel numérique interactif de FLE « e-Flux » en Moldavie a projeté et implémenté des activités interactives originales en format digital, contenant des instruments et des options spécifiques. Dans le sens où il devient un support personnalisable, modulable, offrant des possibilités d'enrichissement illimitées, le manuel électronique devient aujourd'hui un objet pédagogique « révolutionnaire ».

Alexandra Suzana SÎRGHI s'appuie sur la fameuse théorie des intelligences multiples de Howard Gardner, l'intelligence musicale a des tâches bien précises : composition, exécution, écoute et discernement. La spécificité de la classe de langue étrangère fait l'enseignant recourir aux connexions de l'intelligence musicale et de l'intelligence linguistique. Ici, « la chanson représente un document authentique riche en potentialités didactiques dont les pistes d'exploitation sont très diverses ».

La conclusion valable pour tout le compartiment sera que, suite à l'observation participante, les données des questionnaires et l'expérimentation réalisée, le rôle d'excellence du ludique dans l'enseignement précoce des langues est indéniable et ses réalisations sont diverses.

La dernière partie « Productions orales et écrites et enseignement précoce du français langue étrangère » offre un nombre de dispositifs pédagogiques innovants variés et entraînants (le passage de la communication/ culture orale à la communication/ culture écrite, le jeu au cœur des apprentissages, les films d'animation comme plateforme multiculturelle etc.). L'évolution des connaissances en linguistique et les acquis de la didactique des langues et de la psychologie appliquée à l'éducation ont montré le caractère indispensable des compétences de base qui supposent la mise en place de nombreuses stratégies cognitive et métacognitive, constituant la voie prometteuse dans l'enseignement-apprentissage précoce du français langue étrangère.

Céline LACAILLE HAERR va revenir à la fameuse comparaison shakespearienne entre le jeu à la flûte comme maîtrise d'instrument musical et autres aptitudes, dans son cas - maîtrise d'une langue étrangère. L'apprentissage du discours oral demande des articulations synchroniques entre *le dire* et *le faire*, entre le vocabulaire passif et celui actif, entre le lexique et les structures syntaxiques etc. Le développement de la parole dans son contexte interactif, l'utilisation des constructions élaborées, les particularités de l'apprentissage du discours oral dans son progression, l'entraînement évolutif contribuent à construire un convaincant curriculum pour l'oral.

Le parcours d'Ousmane DIALLO s'appuie sur les méthodes modernes qui ne dissocient plus la lecture de l'écriture et de la langue elle-même, nous présentant quelques principes didactiques de la lecture-écriture, ensuite, montrer comment développer le vocabulaire oral français des apprenants débutants pour, enfin, entrer dans la culture de l'écrit. Le cas de ces expérimentations est emblématique surtout pour des apprenants, ne parlant pas, en général, le français, où un lien est à établir entre l'apprentissage du parler-écouter et celui du lire-écrire. Deux moments particuliers fondamentaux dans l'enseignement selon cette stratégie sont aussi à retenir : l'apprentissage du code écrit (identification de mots par voie directe ou par voie indirecte) et de la construction du sens.

Pour apprendre le français par le biais des œuvres littéraires, Ludmila ARMAȘU-CANȚÎR propose une voie plus accessible qui est celle de partir de la littérature nationale,

plus connue par les enfants, et recourir à une méthode comparatiste pour faciliter la compréhension et enrichir l'imaginaire des petits lecteurs avec des œuvres du patrimoine mondial. L'étude met face à face deux grands écrivains – l'écrivain français Antoine de Saint-Exupéry et l'écrivain moldave Spiridon Vangheli, qui parlent de l'univers de l'enfance nous présentant des personnages tels le Petit Prince et Gougoutza, représentatifs pour l'âge et le pays dont ils proviennent, exigent un statut d'existence autonome et engageant les adultes dans leur jeu. Découvrant au cours des fragments illustratifs la beauté morale et la pureté des idéaux des protagonistes, les apprenants sont invités à s'associer à restaurer le monde au nom du bien et de la justice, en proposant des solutions salvatrices - situations exemplaires pour l'éducation de valeurs spirituelles dès l'âge précoce.

Elena GRAUR continue la présentation du fameux personnage de Gougoutza du réputé écrivain Spiridon Vangheli (diplôme d'honneur Andersen) qui offre aux enfants un long voyage d'initiation, de connaissance et de compréhension du monde dans sa complexité, l'écrivain attribuant à Gougoutza les plus nobles qualités de l'enfant, particulièrement la bonté et la sollicitude. Les traductions en français de ces histoires (par Mircea Ionitza) peuvent constituer un support didactique pour l'enseignement du français dès la maternelle et en même temps la promotion des valeurs nationales.

Violeta TIPA et Elena PRUS suivent la piste d'une approche pluridisciplinaire et interculturelle de l'animation à l'aide de laquelle on peut mettre ensemble les œuvres littéraires, picturales et cinématographiques. Les films d'animation s'imposent dans la culture moderne par une démarche profondément philosophique, cognitif et esthétique multiculturelle. Le cinéaste français Michel Ocelot, figure emblématique de l'art d'animation européenne, offrant une illustration riche et améliorée dans la variante 3D de la variété fantastique du dialogue des cultures et civilisations européenne, asiatique et africaine qui sont de vrais voyages dans le temps et dans l'espace. Le cinéaste crée des formules initiatiques de découverte des langues-cultures pour que le spectateur enfant comprenne mieux l'univers dans sa complexité. Dans une perspective originale, l'animation contribue à la variabilité des contenus, des méthodologies et du design des connaissances à bas âge, ainsi qu'à l'élargissement de l'espace éducatif francophone.

La somme de contributions a développé le degré d'intérêt grandissant pour ce sujet de perspective et les nouvelles ouvertures de l'aventure de l'enseignement/apprentissage du français à l'âge précoce à laquelle se sont ralliés des collègues de différents continents et institutions de plusieurs niveaux.

Si ce volume est, incontestablement, une étape d'un exploit réussi, c'est grâce à la collaboration précieuse des auteurs francophones des articles réunis que nous remercions pour la qualité de leurs matériaux inédits.

ANADISS no hors-série/2020,
Discours didactique et pratiques innovantes dans l'enseignement du français aux enfants,
Editura Universităţii „Ştefan cel Mare” din Suceava.